



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Spiegelkappen

Mirror covers

Boîtiers de rétroviseurs

Cubiertas de espejo

Calotte specchio

Spiegelkappen

Spegelkåpor

Capas de espelho

Pokrywki lusterek

Kryty zpětných zrcátek

リヤビューミラーカバー

后视镜盖板

Крышки зеркал

Montageanleitung
Installation instructions
Instructions de montage
Instrucciones de montaje
Istruzioni di montaggio
Montage-aanwijzing
Monteringsanvisning
Instruções de montagem
Instrukcja montażu
Montážní návod
取付説明書
装配手册
Инструкция по монтажу

Änderungen des Liefer-
umfangs vorbehalten.

Design and specifications subject
to change without notice.

Sous réserve de modifications.

Se reservan las modificaciones
respecto al volumen de suministro.

Ci riserviamo il diritto di
apportare modifiche al
contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leverings-
omvang voorbehouden.

Ändringar av leverans-
omfattningen förbehålles.

Reservado o direito a alterações
do material fornecido.

Zastrzegamy sobie prawo
zmian zakresu dostawy.

Změny rozsahu dodávky
vyhrazeny.

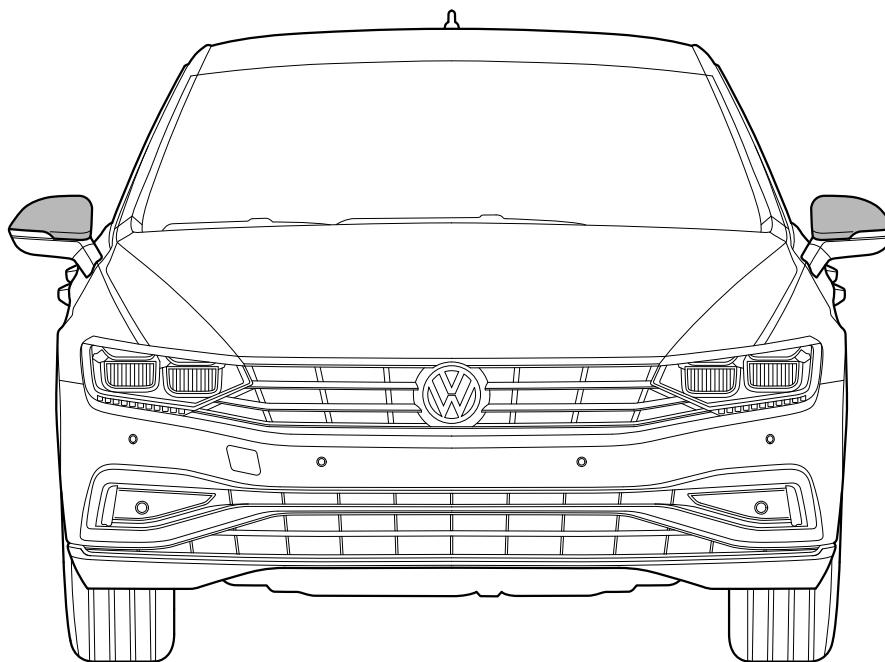
仕様および内容は予告なく変更す
る場合があります。

供货范围可能发生改变。

Возможны изменения
комплекта поставки.

Passat 2019 ⇒ Arteon 2017 ⇒

3G0 072 530



**D**

Allgemeine Informationen zu dieser Einbauanleitung

Lieber Kunde,

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Volkswagen Zubehör Produkt entschieden haben.

Die in dieser Montageanleitung aufgeführten Arbeiten und Sicherheitshinweise müssen unbedingt eingehalten werden. Schäden, die durch Nichtbeachtung auftreten, sind von jeglicher Haftung ausgeschlossen.

Dieses Heft enthält wichtige Informationen und Warnungen zum Umgang mit dem Fahrzeug. Weitere Informationen, die Sie zur eigenen Sicherheit und zur Sicherheit Ihrer Mitfahrer wissen sollten, befinden sich in Ihrem Bordbuch.

Volkswagen Zubehör arbeitet ständig an der Weiterentwicklung aller Produkte. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass deshalb jederzeit Änderungen des Lieferumfangs in Form, Ausstattung und Technik möglich sind. Die Angaben über Lieferumfang, Aussehen und Funktionen der Produkte entsprechen dem Informationsstand zum Zeitpunkt des Redaktionsschlusses. Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Volkswagen Zubehör empfiehlt, den Einbau von einem Volkswagen Partner oder einem Fachbetrieb durchführen zu lassen.

ACHTUNG

Texte mit diesem Symbol enthalten Informationen zu Ihrer Sicherheit und weisen Sie auf mögliche Unfall- und Verletzungsgefahren hin.

Hinweis

Texte mit diesem Symbol enthalten Hinweise, wie Sie mögliche Schäden an Ihrem Fahrzeug verhindern können.

 Texte mit diesem Symbol enthalten zusätzliche Informationen.

GB

General information concerning these installation instructions

Dear Customer,

Thank you for choosing this Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories) product.

Please carefully follow the steps described in this booklet and heed all warnings as well as safety information. Damage caused through non-observance is excluded from any liability.

This booklet contains important information and warnings on using your vehicle. Refer to your Owner's Manual for further information concerning your safety and the safety of your passengers.

Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories) is continually working on the further development of all products. Please understand that we must therefore reserve the right to alter any part of the vehicle and its equipment or technical specifications at any time. The details concerning scope of delivery, design and function of the product refer to the information available at the time of publication. No legal commitment is therefore implied by the details, illustrations and descriptions in this booklet.

Volkswagen Accessories recommends that the installation is carried out by a Volkswagen dealership or a qualified workshop.

WARNING

Texts with this symbol contain information on safety. They help protect you from accidents and injury.

Note

Texts with this symbol indicate how you can prevent damage to your vehicle.

 Texts with this symbol contain additional information.



F

Informations générales relatives à cette notice de montage

Cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires). Les opérations indiquées dans ces instructions de montage et consignes de sécurité doivent être impérativement respectées. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant de leur non-respect.

Cette brochure contient des informations et mises en garde importantes concernant l'utilisation de votre véhicule. Vous trouverez aussi, dans votre Livre de Bord, d'autres informations à connaître concernant votre propre sécurité et celle de vos passagers.

Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires) œuvre en permanence au perfectionnement de tous ses produits. Nous vous remercions de votre compréhension, des modifications du matériel fourni étant en effet possibles à tout moment, que ce soit sur le plan de la forme, de l'équipement ou de la technique. Les indications concernant l'étendue de livraison, l'aspect et les fonctions des produits sont conformes aux informations disponibles au moment de la clôture de la rédaction. Les indications, illustrations et descriptions figurant dans la présente notice ne revêtent aucun caractère contractuel.


Volkswagen Zubehör recommande de laisser faire le montage par un partenaire Volkswagen ou par un atelier spécialisé.

ATTENTION

Les textes suivis de ce symbole contiennent des informations concernant votre sécurité et vous informent des risques d'accidents et blessures éventuels.

Remarque

Les textes accompagnés de ce symbole vous informent comment éviter des dommages éventuels sur votre véhicule.

 Les textes suivis de ce symbole comportent des informations supplémentaires.

E

Información general relativa a estas instrucciones de montaje

Estimado cliente:

Celebramos su decisión de adquirir un producto Volkswagen Zubehör (accesorio de Volkswagen). Las indicaciones de seguridad y los trabajos descritos en estas instrucciones de montaje deben observarse sin excepción. Los daños derivados de la no observancia de estas instrucciones quedarán excluidos de cualquier garantía.

Este cuaderno contiene información y advertencias importantes acerca del vehículo. En el libro de a bordo aparecen otras indicaciones importantes de las que el conductor debe estar informado por su propia seguridad y la de los pasajeros acompañantes.

Volkswagen Zubehör (accesorio de Volkswagen) trabaja constantemente en el desarrollo y perfeccionamiento de todos sus productos. Por tanto, rogamos que comprenda que pueden producirse modificaciones en lo que a diseño, equipamiento y tecnología se refiere. Los datos relativos al conjunto de suministro, aspecto y funciones de los productos corresponden al estado de información disponible en el momento de redacción de esta información. Por esta razón, no se puede exigir ningún tipo de responsabilidad derivada de los datos, ilustraciones y descripciones de este manual.


Volkswagen Zubehör recomienda solicitar el montaje a un concesionario Volkswagen o a una empresa especializada.

ATENCIÓN

Los textos con este símbolo contienen información acerca de su seguridad e indican posibles riesgos de accidente y lesiones.

Nota

Los textos que incluyen este símbolo contienen indicaciones para evitar posibles daños en su vehículo.

 Los textos precedidos por este símbolo contienen información adicional.

**I**

Informazioni generali relative alle presenti istruzioni di montaggio

Caro cliente,

siamo lieti che Lei abbia deciso di acquistare un prodotto di Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories). Devono essere assolutamente osservati i singoli lavori e le avvertenze per la sicurezza riportate nelle presenti istruzioni di montaggio. Per danni attribuibili alla non osservanza di quanto sopra si declina qualsiasi responsabilità.

Il presente fascicolo contiene importanti informazioni e avvertenze sull'uso del veicolo. Ulteriori informazioni per la sicurezza del conducente e dei passeggeri sono contenute nel libro di bordo.

Tutti i prodotti Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories) sono sottoposti ad un costante processo di perfezionamento. Ci riserviamo pertanto la facoltà di apportare delle modifiche che possono interessare la forma, l'equipaggiamento e le caratteristiche tecniche del veicolo consegnato. Le informazioni relative a volume di fornitura, estetica e funzioni dei prodotti rispondono alla situazione in termini di informazione all'epoca di chiusura della redazione. Non è possibile far valere alcun diritto sulla base dei dati, delle illustrazioni e delle spiegazioni contenute nel presente manuale.


La Volkswagen Zubehör raccomanda di far eseguire il montaggio da un rivenditore Volkswagen o da un'officina specializzata.

ATTENZIONE

I testi contraddistinti da questo simbolo contengono informazioni sulla vostra sicurezza e danno indicazioni relative a possibili pericoli di infortuni e di lesione.

Avvertenza

I testi contraddistinti da questo simbolo contengono indicazioni per evitare possibili danni al veicolo.

 I testi preceduti da questo simbolo contengono informazioni ulteriori ed approfondimenti di vario genere.

NL

Algemene informatie over deze montagehandleiding

Geachte klant,

Wij verheugen ons dat uw keuze op een aanvullend product van Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires) is gevallen.

De in deze montagehandleiding vermelde werkzaamheden en veiligheidsinstructies moeten in ieder geval worden opgevolgd. Beschadigingen die door veronachtzaming optreden, zijn van iedere garantie uitgesloten.

In deze brochure vindt u belangrijke informatie en waarschuwingen over hoe u met uw wagen om kunt gaan. De overige informatie die u moet kennen voor uw eigen veiligheid en voor de veiligheid van uw passagiers, vindt u in uw wagensdocumentatie.

Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires) werkt permanent aan verdere ontwikkeling van alle producten. Wij vragen u om begrip, dat om deze reden wijzigingen van de leveringsomvang in de vorm, uitvoering en techniek mogelijk zijn. De gegevens inzake omvang van de levering, uitzicht en functies van de producten komen overeen met de stand van de informatie bij afsluiting van de redactie. Aan de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen in dit instructieboekje kunnen geen rechten worden ontleend.

Volkswagen Zubehör adviseert, om de montage te laten uitvoeren door een Volkswagen partner of een erkend bedrijf.

LET OP

In teksten met dit symbool staat informatie over uw veiligheid. Deze teksten wijzen u op mogelijk gevaar voor ongevallen en verwondingen.

Opmerking

Teksten met dit symbool bevatten opmerkingen, hoe u mogelijke beschadigingen aan uw voertuig kunt voorkomen.

 In teksten met dit symbool staat extra informatie.

**S****PT**

Allmän information för denna monteringsanvisning

Kära kund!

Vi är glada att du valt denna Volkswagen Zubehör (Volkswagen tillbehör)-produkt. De steg som beskrivs i denna monteringsanvisning måste följas. Skador som uppstår på grund av underlåterse att följa anvisningarna omfattas inte av garantin.

Detta häfte innehåller viktig information och viktiga varningar för handhavandet av bilen. Ytterligare information som du behöver för din egen och dina medpassagerares säkerhet hittar du i instruktionsboken.

Volkswagen Zubehör (Volkswagen tillbehör) arbetar ständigt med fortsatt utveckling av alla produkter. Tänk på att det därför kan förekomma ändringar i leveransen vad gäller form, utrustning och teknik. Uppgifterna om produkternas leveransomfattning, utseende och funktion motsvarar den föreliggande informationen vid tidpunkten för pressläggningen. Inga anspråk kan göras baserat på anvisningar, illustrationer eller beskrivningar i denna bruksanvisning.


Volkswagen Tillbehör rekommenderar att monteringen utförs av en Volkswagenpartner eller en auktoriserad verkstad.

WARNING

Texter med denna symbol innehåller informationer för din säkerhet och hänvisar till möjliga olycksfalls- och skaderisker.

Observera

Texter med denna symbol innehåller anvisningar om hur du kan undvika möjliga skador på din bil.

 Texter med denna symbol innehåller ytterligare information.

Informações gerais sobre estas instruções de montagem

Caro Cliente,

Parabéns por ter decidido adquirir um produto da Volkswagen Zubehör (Acessórios Volkswagen). Os trabalhos para a montagem e indicações de segurança apresentados nas presentes instruções de montagem devem ser impreterivelmente cumpridos. Os danos causados pelo incumprimento estão excluídos da garantia.

Neste caderno encontrará informações e recomendações importantes relacionadas com a utilização do veículo. No seu Livro de Bordo encontrará mais informações relacionadas com a sua segurança e a dos seus acompanhantes.

A Volkswagen Zubehör (Acessórios Volkswagen) promove o constante desenvolvimento de todos os produtos. Apelamos à sua compreensão para o facto de podermos, por isso, registar-se em qualquer momento alterações quanto à forma, equipamento e tecnologia do produto fornecido. Os dados sobre o material fornecido, estética e funções dos produtos correspondem às informações disponíveis à data da sua publicação. Não se pode inferir qualquer direito com base nos dados, ilustrações e descrições das presentes instruções.


A Volkswagen Zubehör recomenda que a montagem seja realizada por um concessionário Volkswagen ou uma oficina autorizada.

ATENÇÃO

Os textos com este símbolo contêm informações relacionadas com a segurança e ajudam a proteger de riscos de acidente e de lesões.

Nota

Textos com este símbolo contêm notas sobre como se podem evitar danos no seu veículo.

 Os textos com este símbolo contêm informações adicionais.

**PL****CZ**

Ogólne informacje na temat tej instrukcji montażu

Drogi kliencie!

Cieszymy się, że zdecydowałeś się na produkt Volkswagen Zubehör (Akcesoria Volkswagen). Należy koniecznie wykonać prace i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa wymienionych w niniejszej instrukcji montażu. Wyklucza się wszelką odpowiedzialność za szkody powstają w wyniku nieprzestrzegania tego.

Niniejsza broszura zawiera ważne informacje i ostrzeżenia dotyczące obchodzenia się z pojazdem. Dalsze informacje, które powinni Państwo znać dla własnego bezpieczeństwa oraz dla bezpieczeństwa pasażerów, znajdują się w książce pokładowej pojazdu.

Volkswagen Zubehör (Akcesoria Volkswagen) stale pracuje nad dalszym udoskonalaniem wszystkich produktów. Prosimy o zrozumienie, że z tego względu w każdej chwili są możliwe zmiany zakresu dostawy pod względem kształtu, wyposażenia oraz techniki. Informacje o zakresie dostawy, wyglądzie i funkcjach produktów odpowiadają stanowi posiadanych informacji w chwili zamknięcia redakcyjnego. Na podstawie informacji, ilustracji i opisów podanych w niniejszej instrukcji nie można wysuwać żadnych roszczeń.


Firma Volkswagen Zubehör zaleca, aby zlecić montaż partnerowi Volkswagena lub autoryzowanemu warsztatowi.

UWAGA

Teksty oznaczone tym symbolem zawierają informacje dotyczące Państwa bezpieczeństwa i wskazują na możliwe zagrożenia wypadkiem i obrażeniami.

Wskazówka

Teksty z tym symbolem zawierają wskazówki, w jaki sposób można uniknąć możliwych uszkodzeń pojazdu.

 Teksty z tym symbolem zawierają informacje dodatkowe.

Obecné informace k tomuto montážnímu návodu

Milý zákazníku,

je nám potěšením, že jste se rozhodl pro příslušenství ze sortimentu originálních dílů Volkswagen (Volkswagen Zubehör). Pracovní kroky a bezpečnostní pokyny uvedené v tomto montážním návodu musí být bezpodmínečně dodržovány. Za škody a poranění, které vzniknou v důsledku nedodržení pokynů, neručíme.

Tento sešit obsahuje důležité informace a varování pro zacházení s vozidlem. Další informace, které byste měli znát pro vlastní bezpečnost a pro bezpečnost vašeho spolujezdce, najdete v palubní příručce.

Příslušenství Volkswagen (Volkswagen Zubehör) neustále pracuje na dalším zdokonalování všech výrobků. Mějte proto prosím pochopení, že se díky tomu mohou tvar, úprava i technické vlastnosti dodávky kdykoli změnit. Údaje o rozsahu dodávky, vzhledu a funkcích výrobku odpovídají stavu informací v okamžiku redakční uzávěrky. Z údajů, obrázků a popisů tohoto návodu nelze odvozovat žádné nároky.

Volkswagen Zubehör doporučuje nechat si montáž provést u některého partnera Volkswagen nebo v odborném servisu.

POZOR

Texty s tímto symbolem obsahují informace pro vaši bezpečnost a upozorňují na možná nebezpečí nehody a poranění.

Upozornění

Text s tímto znakem obsahuje pokyny, jak zamezit možným škodám na svém vozidle.

 Text s tímto znakem obsahuje doplňující informace.

**J**

本取付説明書に関する一般情報

この度は

Volkswagen Zubehör (フォルクスワーゲン純正アクセサリ社)の製品をお買い求め頂き誠にありがとうございます。
この取付説明書に記述されている取付手順および安全に関する注意事項を必ず遵守してください。万一説明の内容を守らないによる破損などの責任は、一切負いかねます。


本書には車両の取扱いに関する重要情報並びに警告事項が含まれています。ドライバーご自身並びに同乗者の安全に関する詳細情報は車両マニュアルをご覧ください。

Volkswagen Zubehör (フォルクスワーゲン純正アクセサリ社)は常に全製品に関する持続的開発を行なっております。このため、製品の形状、装備、技術等、製品内容を予告無しに変更することがありますのでご了承願います。製品の内容、外観および機能は、本書編集期限時の情報状況に相応しています。本取付書の記述内容やイラストに基づく権利の主張は認められません。


フォルクスワーゲン・アクセサリ社 (Volkswagen Zubehör) は、取付をフォルクスワーゲン・パートナー及び専門修理工場に任せることをお勧めする。

 注意

このマークのついた文章にはお客様の安全に関する情報が含まれており、事故やケガの危険性があることを指摘しています。

 要注意

このシンボルがマークされているテキストには、車の万が一の損傷を回避する指摘事項が記されています。

 このシンボルがマークされているテキストには追加的情報が記述されています。

ON

关于本安装说明书的基本信息

亲爱的用户，

感谢您购买了Volkswagen Zubehör (大众汽车配件公司)的产品。
请务必遵守本装配手册中说明的操作和安全提示。对于因不遵守说明而导致的损伤，本公司概不负责。

本手册的内容为关于驾乘本车的重要信息和警告。其他您需要了解的有关个人安全及同乘人员安全的信息，请参阅随车手册。

Volkswagen Zubehör (大众汽车配件公司) 致力于不断改进各种产品。因此我们的供货范围在汽车外形、装备和技术方面随时可能会有所变化，请予以谅解。对产品供货范围、外观和功能的说明符合截稿时的信息版本。对于本说明书中的标注、图例和说明与实际情况的出入本公司不承担任何法律赔偿责任。


大众汽车配件公司建议由大众汽车合作伙伴或特约维修站进行安装。

 注意

带有此标志的文字中包含有关个人安全的信息，并提示可能的事故和受伤危险。

 提示

带有此标志的文字提示如何避免可能对车辆造成的损伤。

 带有此标志的文字中包含的是附加信息。



RU

Общая информация о данном руководстве по монтажу

Уважаемый клиент!

Мы рады, что вы выбрали продукцию из ассортимента Volkswagen Zubehör (аксессуары Volkswagen).

Необходимо обязательно выполнять приведенные в данной инструкции по монтажу виды работ и соблюдать указания по безопасности. Мы не несем ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения приведенных здесь указаний.

Эта брошюра содержит важную информацию и предостережения по обращению с Вашим автомобилем. Прочая информация, необходимая Вам для обеспечения собственной безопасности и безопасности Ваших пассажиров, содержится в Вашем бортовом журнале.

Компания Volkswagen Zubehör (Аксессуары Фольксваген) постоянно работает над совершенствованием своей продукции. Поэтому просим Вас с пониманием отнестись к возможным изменениям объема поставки по форме, оснащению и технической части. Сведения о комплекте поставки, внешнем виде и функциях изделий действительны на момент сдачи издания в печать. Претензии на основании данных, иллюстраций и описаний в настоящем руководстве исключаются.


Volkswagen Zubehör рекомендует поручать выполнение монтажа партнерам компании или специализированному предприятию.

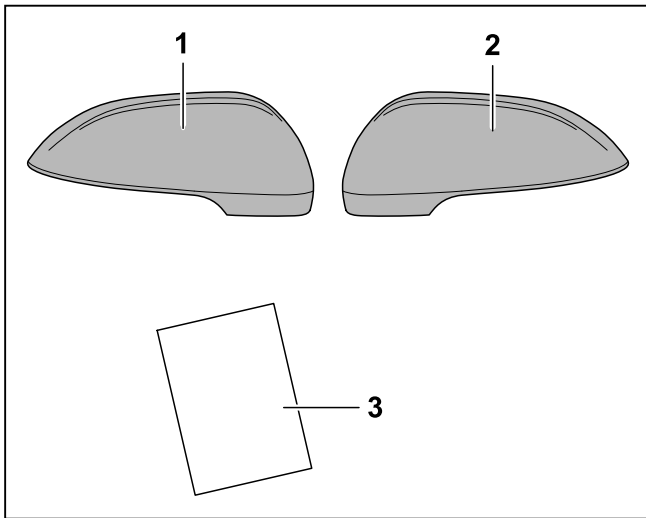
ВНИМАНИЕ

Тексты с таким символом содержат информацию, связанную с Вашей личной безопасностью, и указывают на опасность ДТП и травматизма.

Указание

Тексты с этим символом содержат указания на том, как исключить возможность повреждения Вашего автомобиля.

 Тексты с таким символом содержат дополнительную информацию.



E Alcance del suministro

	Denominación	Unidades
1	Cubierta de espejo derecha	1
2	Cubierta de espejo izquierda	1

NL Leveringsomvang

Nr.	Benaming	Aantal
1	Spiegelkap rechts	1
2	Spiegelkap links	1
3	Montage-instructie	1

PT Material fornecido

Pos.	Designação	Unidades
1	Capa de espelho direita	1
2	Capa de espelho esquerda	1
3	Instruções de montagem	1

CZ Rozsah dodávky

Pos.	Název dílu	Ks.
1	Kryt pravého zpětného zrcátka	1
2	Kryt levého zpětného zrcátka	1
3	Montážní návod	1

CN 供货范围

编号	名称	件数
1	右侧后视镜盖板	1
2	左侧后视镜盖板	1
3	安装说明书	1

D Lieferumfang

	Bezeichnung	Stück
1	Spiegelkappe rechts	1
2	Spiegelkappe links	1
3	Montageanleitung	1

GB Scope of delivery

	Designation	Qty.
1	Right mirror cover	1
2	Left mirror cover	1
3	Fitting instructions	1

F Éléments fournis à la livraison

	Désignation	Nombre
1	Boîtier du rétroviseur droit	1
2	Boîtier du rétroviseur gauche	1
3	Instructions de montage	1

I Volume di fornitura

	Denominazione	Pezzi
1	Calotta specchio destra	1
2	Calotta specchio sinistra	1
3	Istruzioni per il montaggio	1

S Leveransomfattning

	Beteckning	Antal
1	Spegelkåpa höger	1
2	Spegelkåpa vänster	1
3	Monteringsanvisning	1

PL Zakres dostawy

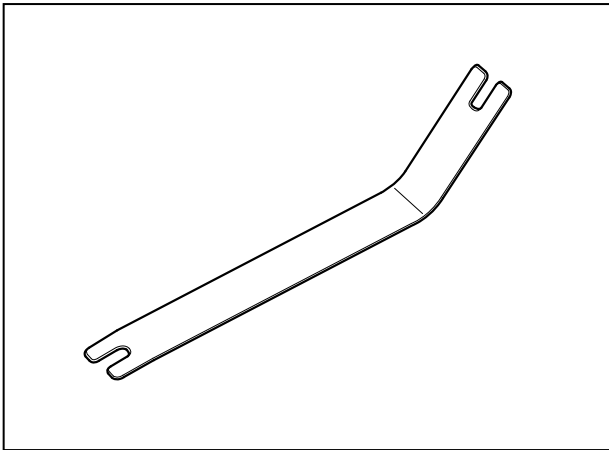
	Nazwa	Sztuk
1	Pokrywka lusterka prawego	1
2	Pokrywka lusterka lewego	1
3	Instrukcja montażu	1

J 製品内容

番号	名称	数量
1	右側リヤビューミラーカバー	1
2	左側リヤビューミラーカバー	1
3	取付説明書	1

RU Комплект поставки

Поз.	Название	Шт.
1	Крышка зеркала справа	1
2	Крышка зеркала слева	1
3	Инструкция по монтажу	1



D

Benötigte Werkzeuge

- Montagehebel -80-200-

F

Outils nécessaires

- Levier de montage -80-200-

I

Attrezzi necessari

- leva di montaggio -80-200-

S

Nödvändiga verktyg

- Monteringshävarm -80-200-

PL

Potrzebne narzędzia

- dźwignia montażowa -80-200-

J

取り付けツール

- アセンブリロッド (取付けロッド) - 80-200-

RU

Необходимые инструменты

- Монтажный ломик -80-200-

GB

Required tools

- Removal lever -80-200-

E

Herramientas necesarias

- Palanca de montaje -80-200-

NL

Benodigd gereedschap

- Montagehendel -80-200-

PT

Ferramentas necessárias

- Alavanca de montagem -80-200-

CZ

Potřebné nářadí

- montážní páka -80-200-

CN

必备工具

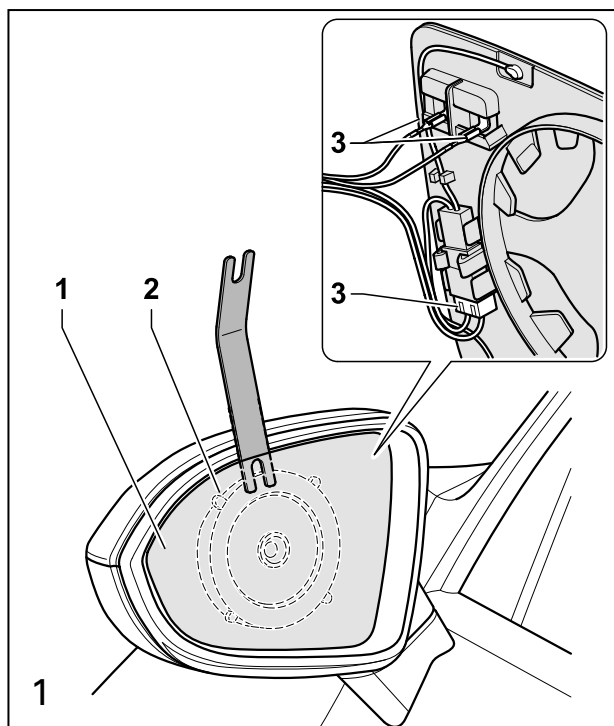
- 装配杆 -80-200-

D

Spiegelglas ausbauen

Abbildung 1

i Der Aus- und Einbau erfolgt nur für das linke Spiegelglas. Die rechte Seite wird sinngemäß daraus abgeleitet.



⚠ ACHTUNG

Bei den Arbeiten Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen!

1. Gehäusekante vor Lackbeschädigung schützen, z. B. mit textilverstärktem Klebeband abkleben.
2. Spiegelglas -1- unten in das Spiegelgehäuse drücken.
3. Spiegelglas -1- mit dem Montagehebel -80-200- von der Verstelleinheit -2- abdrücken.
4. Spiegelglas -1- zur Seite schwenken und vorhandene Steckkontakte -3- auf der Rückseite des Spiegelglases abziehen.

Spiegelkappe ausbauen

Abbildung 2

i Der Aus- und Einbau erfolgt nur für das linke Spiegelglas. Die rechte Seite wird sinngemäß daraus abgeleitet.

1. Rasthaken -Pfeile A- entriegeln.
2. Spiegelkappe -1- vom Spiegelgrundträger nach hinten in -Pfeilrichtung B- abziehen.

Spiegelkappe einbauen

Abbildung 2

1. Spiegelkappe -1- von vorn entgegen -Pfeilrichtung B- aufsetzen und aufdrücken, bis die Rasthaken hörbar einrasten.

Spiegelglas einbauen

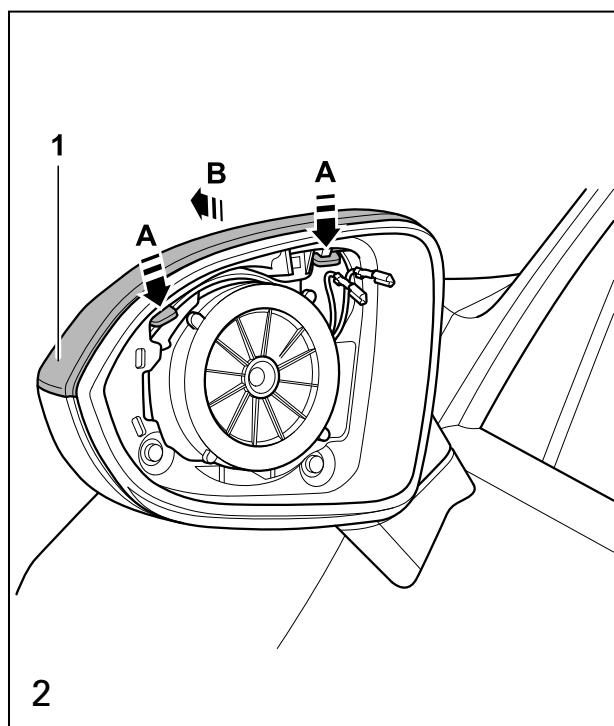
Abbildung 1

1. Vorhandene Steckkontakte -3- am Spiegelglas -1- aufdrücken.
2. Spiegelglas -1- mittig auf die Verstelleinheit -2- im Gehäuse aufdrücken. Das Spiegelglas rastet hörbar ein.

ⓘ Hinweis

Beim Aufdrücken des Spiegelglases nur in der Spiegelmittle drücken.

3. Anschließend eine Funktionsprüfung durchführen.



Removing mirror glass

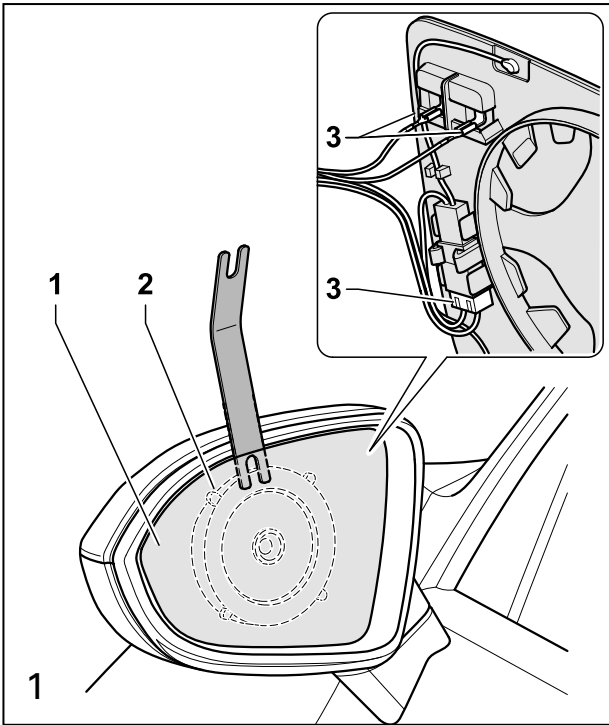
Figure 1

i Removal and installation are described only for the left mirror glass. The right side is similar.

⚠ WARNING

Always wear protective goggles and leather gloves for these repairs!

1. Protect housing edges to prevent damage to paintwork with, for example, textile-reinforced tape.
2. Press bottom of mirror glass -1- into mirror housing.
3. Press mirror glass -1- off adjuster unit -2- using removal lever -80-200-.
4. Swivel mirror glass -1- to side and pull off connectors -3- on back of mirror glass.



Removing mirror cover

Figure 2

i Removal and installation are described only for the left mirror glass. The right side is similar.

1. Release locking lugs -arrows A-.
2. Pull mirror cover -1- off mirror carrier in direction of -arrow B-.

Installing mirror cover

Figure 2

1. Position mirror cover -1- from front (opposite to direction of -arrow B-) and push on until locking hooks engage audibly.

Installing mirror glass

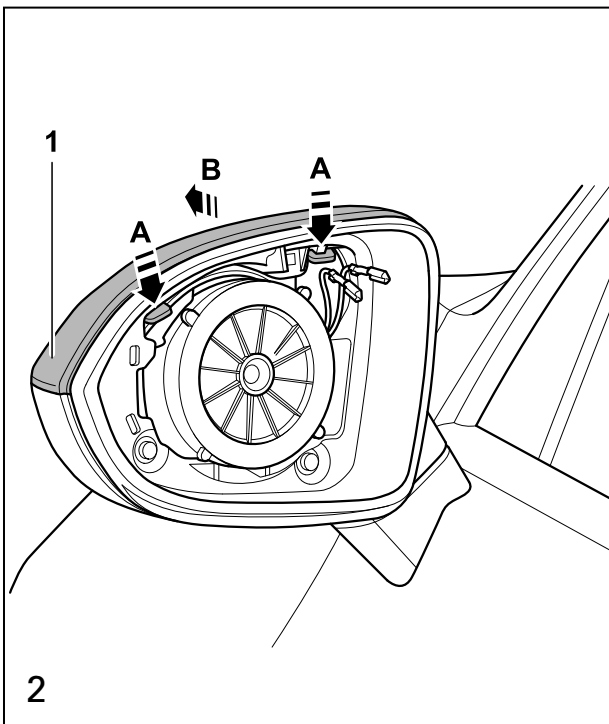
Figure 1

1. Push connector contacts -3- onto mirror glass -1-.
2. Push mirror glass -1- centrally onto adjuster unit -2- in housing. Mirror glass engages audibly.

ⓘ Note

Only press on the centre of the mirror when fitting the mirror glass.


3. Then carry out a functional check.



F

Démonter le miroir du rétroviseur

Figure 1

 Le montage et le démontage sont faits uniquement pour le miroir du rétroviseur gauche. Le côté droit se démonte et se remonte de la même manière.


ATTENTION

Lors de travaux, porter des lunettes de protection et des gants !

1. Protéger le bord du boîtier pour ne pas abîmer la peinture, p. ex avec du ruban adhésif renforcé par du tissu.
2. Enfoncer le miroir -1- en bas dans le boîtier.
3. Retirer le miroir -1- avec le levier de montage -80-200- du dispositif de réglage -2-.
4. Pivoter le miroir -1- sur le côté, et débrancher les contacts -3- au dos du miroir.

Démonter le boîtier du rétroviseur

Figure 2

 Le montage et le démontage sont faits uniquement pour le miroir du rétroviseur gauche. Le côté droit se démonte et se remonte de la même manière.

1. Déverrouiller les crochets -Flèche A-.
2. Retirer le boîtier -1- du support vers l'arrière dans le -sens de la flèche B-.

Montage du boîtier

Figure 2

1. Mettre le boîtier -1- par devant dans le sens inverse de la -flèche B-, et l'enfoncer jusqu'à ce que les crochets s'enclenchent.

Montage du miroir

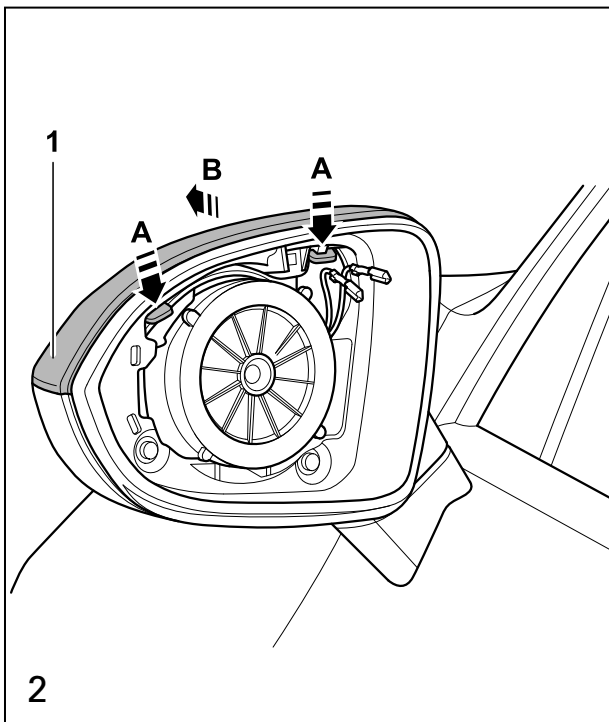
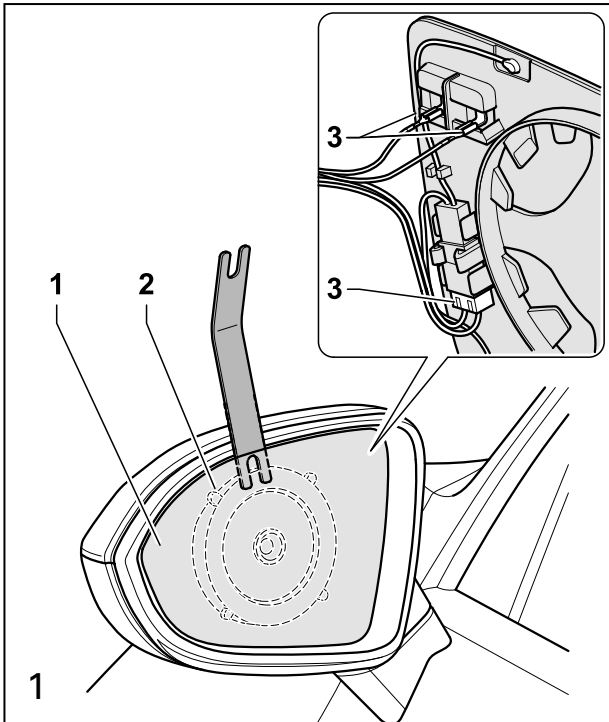
Figure 1

1. Enfoncer les contacts -3- du miroir -1-.
2. Enfoncer le miroir -1- au centre sur le dispositif de réglage -2- dans le boîtier. Le miroir du rétroviseur s'enclenche.

Remarque

Pour enfoncer le miroir, n'appuyer qu'au centre du miroir.


3. Ensuite, contrôler le fonctionnement.



E

Desmontar el cristal del espejo

Figura 1

-  El desmontaje y montaje solo se realizan en el cristal del espejo izquierdo. El lado derecho se realiza de igual modo conforme al sentido.


ATENCIÓN

Durante los trabajos hay que utilizar gafas y guantes de protección.

1. Proteger el canto de la carcasa de daños en la pintura, p. ej. con cinta adhesiva reforzada con tela.
2. Presionar el cristal del espejo -1- por abajo hacia el interior de la carcasa.
3. Retirar el cristal del espejo -1- con la palanca de montaje -80-200- de la unidad de ajuste -2-.
4. Inclinar el cristal del espejo -1- hacia un lado y desenchufar los contactos enchufables -3- presentes en la parte posterior del cristal.

Desmontar la cubierta del espejo

Figura 2

-  El desmontaje y montaje solo se realizan en el cristal del espejo izquierdo. El lado derecho se realiza de igual modo conforme al sentido.

1. Desenclavar el gancho -flecha A-.
2. Retirar la cubierta del espejo -1- del soporte base del espejo hacia atrás en la -dirección de la flecha B-.

Montar la cubierta del espejo

Figura 2

1. Cubierta de espejo -1- desde delante en contra de la -dirección de la flecha B- y presionar hasta que el gancho encastre de forma audible.

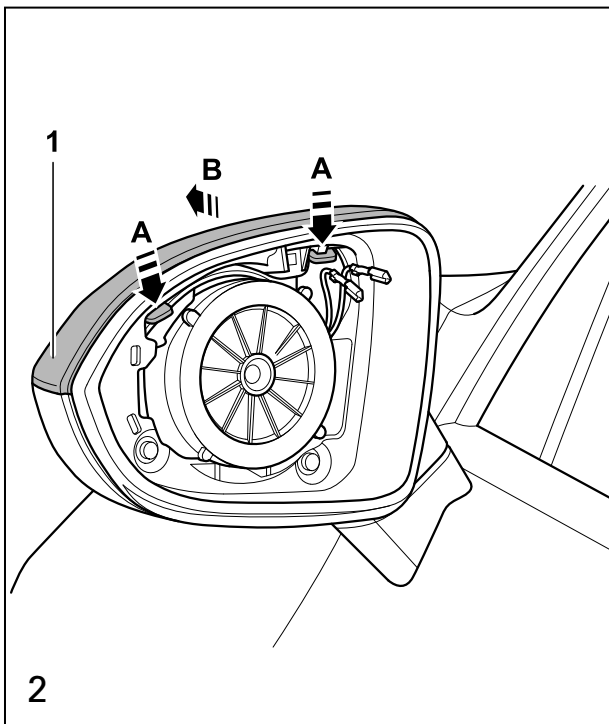
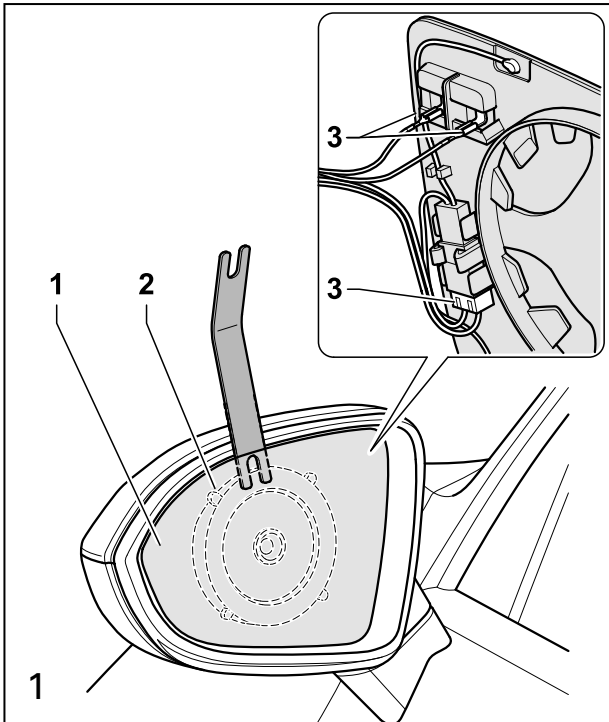
Montar el cristal del espejo

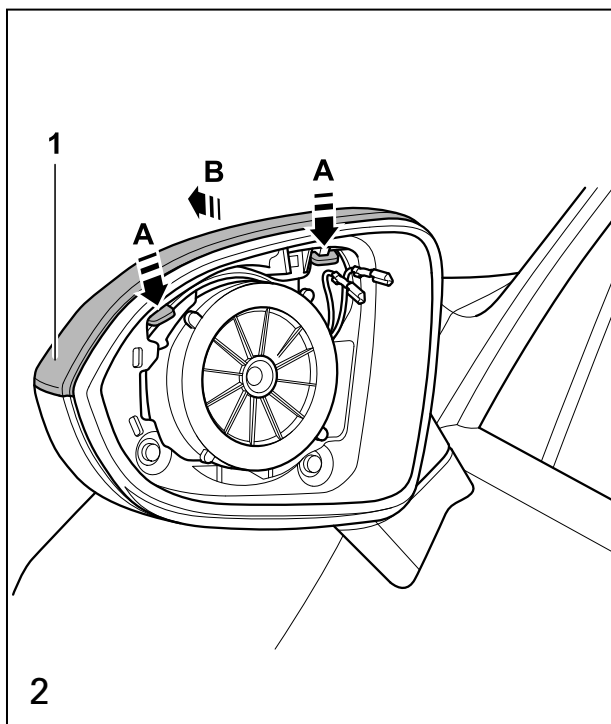
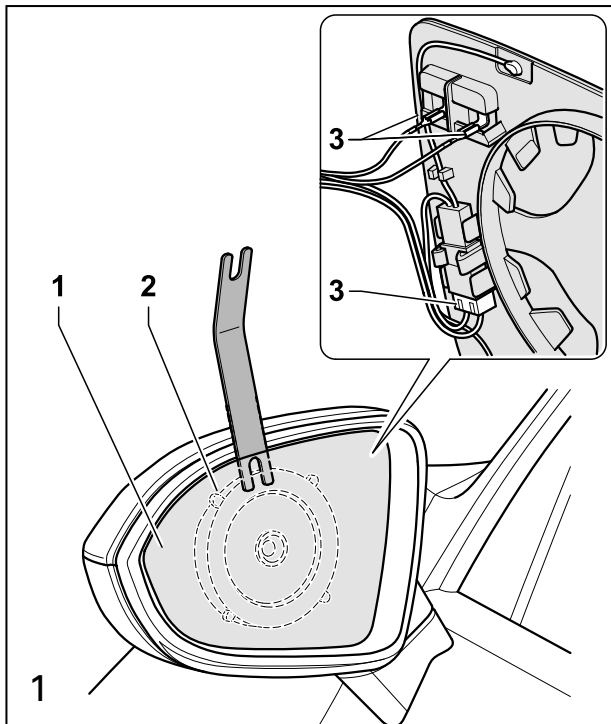
Figura 1

1. Enchufar los contactos enchufables -3- presentes en el cristal del espejo -1-.
2. Presionar el cristal del espejo -1- centrado sobre la unidad de ajuste -2- al interior de la carcasa. El cristal encastra de forma audible.

Nota

- Al presionar el cristal hacerlo siempre por el centro.
3. Finalmente, realizar una prueba de funcionamiento.





Smontaggio vetro dello specchio

Figura 1

i Smontaggio e montaggio soltanto per il vetro dello specchio sinistro. Analogo procedimento per il lato destro.

⚠ ATTENZIONE

Durante i lavori usare occhiali di sicurezza e guanti di protezione!

1. Proteggere i bordi del guscio per evitare danni alla vernice, utilizzando ad es. nastro adesivo rinforzato con tessuto.
2. Inserire il vetro dello specchio -1- premendolo in basso nel guscio dello specchio.
3. Espellere il vetro dello specchio -1- dall'unità di regolazione -2 servendosi della leva di montaggio -80-200-.
4. Girare il vetro dello specchio -1- al lato e staccare i contatti a spina esistenti -3- che si trovano sul lato posteriore del vetro dello specchio.

Smontaggio calotta dello specchio

Figura 2

i Smontaggio e montaggio soltanto per il vetro dello specchio sinistro. Analogo procedimento per il lato destro.

1. Sbloccare il gancio di arresto -frecche A-.
2. Sfilare la calotta -1- dal supporto base dello specchio tirandola all'indietro nella -direzione indicata dalla freccia B-.

Montaggio calotta specchio

Figura 2

1. Applicare la calotta dello specchio -1- partendo dalla parte anteriore e procedendo in -senso opposto a quello della freccia B- fino a udire nettamente lo scatto d'innesto dei ganci di arresto.

Montaggio calotta dello specchio

Figura 1

1. Applicare i contatti a spina esistenti -3- al vetro dello specchio -1-.
2. Applicare il vetro dello specchio -1- al centro sull'unità di regolazione -2-. Il vetro dello specchio innesta udibilmente in posizione.

ⓘ Avvertenza

Per applicare il vetro dello specchio, premere soltanto al centro dello specchio.

3. Quindi eseguire una prova di funzionamento.

Spiegelglas uitbouwen

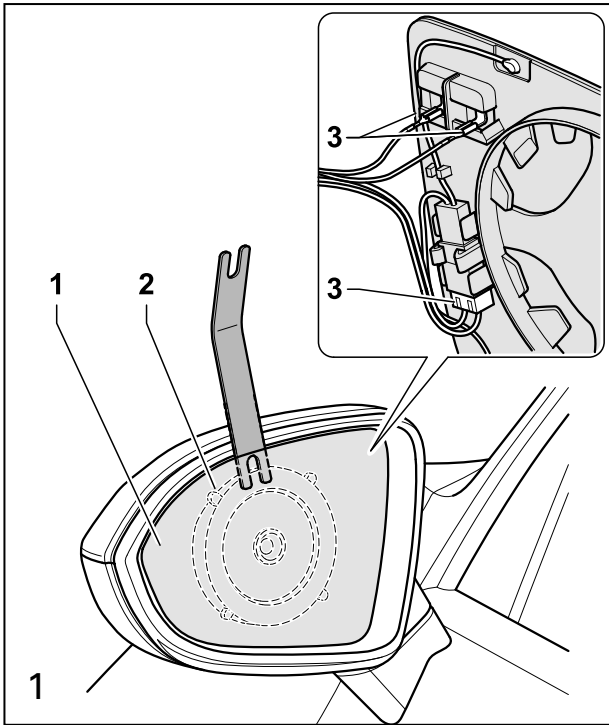
Afbeelding 1

i Alleen het uit- en inbouwen van het linker spiegelglas wordt beschreven. De rechterkant gebeurt op dezelfde manier.

⚠ LET OP

Bij de werkzaamheden veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen dragen!

1. Behuizingsrand beschermen tegen beschadiging van de lak, bijv. afplakken met textielversterkte tape.
2. Spiegelglas -1- onder in de spiegelbehuizing drukken.
3. Spiegelglas -1- met de montagehendel -80-200- van de versteleenheid -2- afdrukken.
4. Spiegelglas -1- opzij draaien en aanwezige steekcontacten -3- aan de achterkant van het spiegelglas lostrekken.



Spiegelkap uitbouwen

Afbeelding 2

i Alleen het uit- en inbouwen van het linker spiegelglas wordt beschreven. De rechterkant gebeurt op dezelfde manier.

1. Vergrendelhaken -pijlen A- ontgrendelen.
2. Spiegelkap -1- van de spiegelbasisdrager naar achteren in -pijlrichting B- aftrekken.

Spiegelkap inbouwen

Afbeelding 2

1. Spiegelkap -1- van voren in tegengestelde richting van -pijlrichting B- plaatsen en erop drukken, tot de vergrendelhaken hoorbaar vergrendelen.

Spiegelglas inbouwen

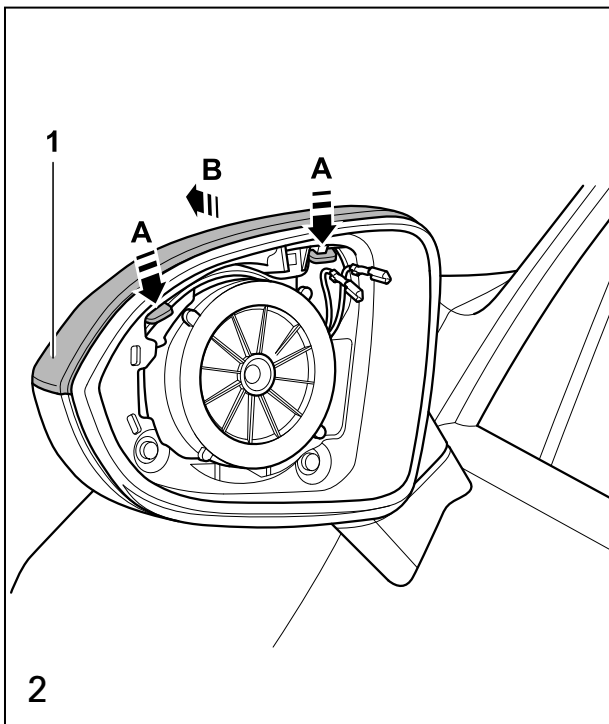
Afbeelding 1

1. Aanwezige steekcontacten -3- op het spiegelglas -1- drukken.
2. Spiegelglas -1- in het midden op de versteleenheid -2- in de behuizing drukken. Het spiegelglas wordt hoorbaar vergrendeld.

ⓘ Opmerking

Bij het erop drukken van het spiegelglas alleen in het midden van de spiegel drukken.

3. Vervolgens de werking controleren.



S

Demontera spegelglaset

Bild 1

- i** Demonteringen och monteringen beskrivs endast för vänster spegel. Demonteringen och monteringen görs på samma sätt på höger sida.

⚠ VARNING

Använd skyddsglasögon och skyddshandskar vid arbetet!

1. Skydda spegelhusets kant mot lackskador, t.ex. med textilt förstärkt tejp.
2. Tryck in spegelglaset -1- nedtill i spegelhuset.
3. Bänd loss spegelglaset -1- från justeringsenheten -2- med monteringshävarmen -80-200-.
4. Vrid spegelglaset -1- åt sidan och dra ut stickkontaktarna -3- på baksidan av spegelglaset.

Demontera spegelkåpan

Bild 2

- i** Demonteringen och monteringen beskrivs endast för vänster spegel. Demonteringen och monteringen görs på samma sätt på höger sida.

1. Lås upp spärrarna -pil A-.
2. Dra av spegelkåpan -1- från spegelns grundhållare bakåt i -pilriktning B-.

Montera spegelkåpan

Bild 2

1. Sätt på spegelkåpan -1- framifrån mot -pilriktning B- och tryck fast den tills spärrarna hörbart går i ingrepp.

Montera spegelglaset

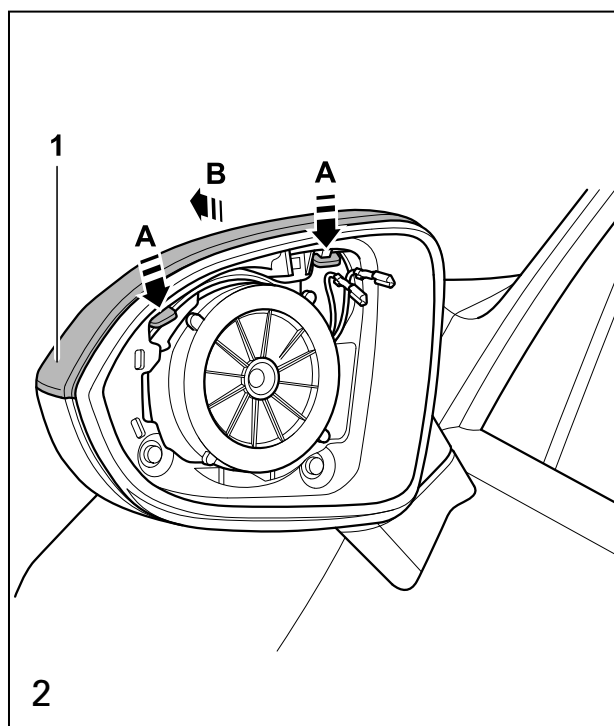
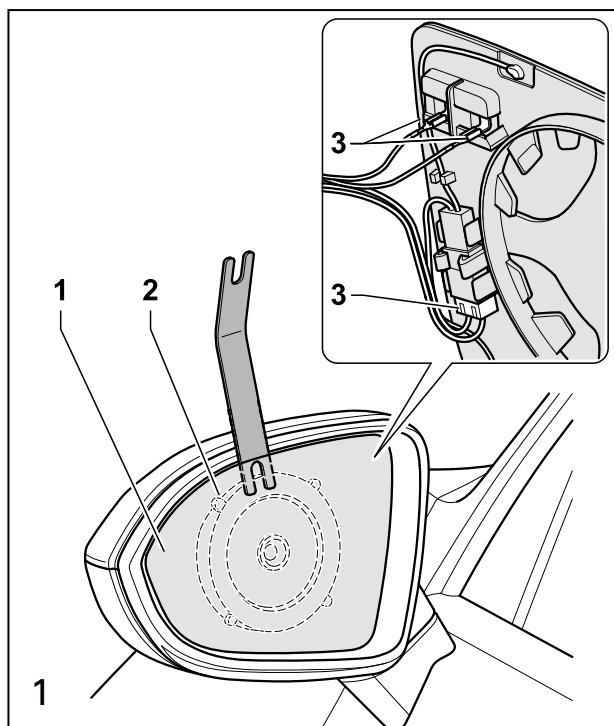
Bild 1

1. Sätt i stickkontaktarna -3- på spegelglaset -1-.
2. Tryck fast spegelglaset -1- mitt på justeringsenheten -2- i huset. Spegelglaset går hörbart i ingrepp.

ⓘ Observera

Tryck endast i spegelns mitt när du trycker fast spegelglaset.

3. Gör sedan en funktionskontroll.



Desmontar o vidro do espelho

Figura 1

i A desmontagem e montagem é apresentada apenas para o vidro do espelho esquerdo. O lado direito é realizado de forma idêntica.

⚠ ATENÇÃO

Usar óculos e luvas de proteção durante os trabalhos!

1. Proteger o bordo da armação para não danificar a pintura, colando por ex. uma fita adesiva com reforço têxtil.
2. Pressionar o vidro -1- em baixo para dentro da armação do espelho.
3. Afastar por pressão o vidro do espelho -1- com a alavanca de montagem -80-200- da unidade de ajuste -2-.
4. Oscile o vidro do espelho -1- para o lado e desligue os contactos de encaixe existentes -3- do lado traseiro do vidro do espelho.

Desmontar a capa do espelho

Figura 2

i A desmontagem e montagem é apresentada apenas para o vidro do espelho esquerdo. O lado direito é realizado de forma idêntica.

1. Desbloquear o gancho de engate -setas A-.
2. Retirar a capa do espelho -1- do suporte básico do espelho para trás no -sentido da seta B-.

Montar a capa do espelho

Figura 2

1. Aplicar a capa do espelho -1- pela frente -sentido da seta B- e pressionar até ouvir o gancho de engate a engatar.

Montar o vidro do espelho

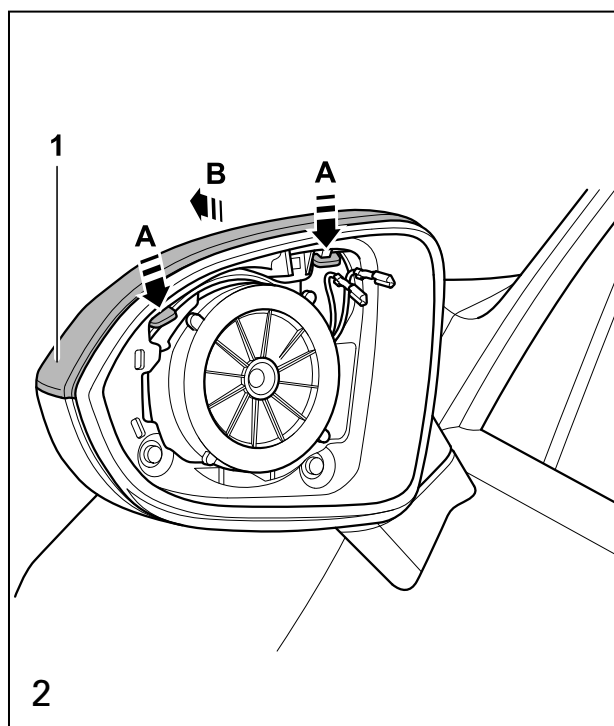
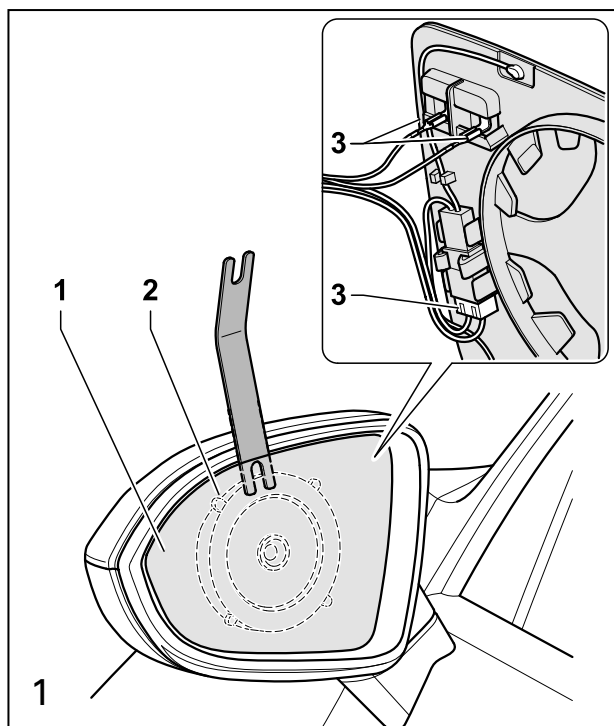
Figura 1

1. Encaixar os contactos de encaixe existentes -3- no vidro do espelho -1-.
2. Pressionar o vidro do espelho -1- sobre o centro da unidade de ajuste -2- na armação. O vidro do espelho engata de modo audível.

ⓘ Nota


Ao pressionar o vidro do espelho, deve aplicar-se pressão apenas no centro do espelho.

3. De seguida, realizar um teste de funcionamento.



Wymontować szkło lusterka

Rysunek 1

 Demontaż i montaż pokazany jest tylko dla lewego szkła lusterka. Po prawej stronie czynności wykonywane są analogicznie.


UWAGA!

Podczas prac nosić rękawice ochronne i okulary ochronne!

1. Ochronić krawędź obudowy przed uszkodzeniem lakieru, np. za pomocą tekstylnej taśmy klejącej.
2. Wcisnąć szkło lusterka -1- u dołu w obudowę lusterka.
3. Wycisnąć szkło lusterka -1- z mechanizmu regulacji -2- przy użyciu dźwigni montażowej -80-200-.
4. Odchylić szkło lusterka -1- w bok i zdjąć wtyki -3- z tylnej strony szkła lusterka.

Wymontować pokrywkę lusterka

Rysunek 2

 Demontaż i montaż pokazany jest tylko dla lewego szkła lusterka. Po prawej stronie czynności wykonywane są analogicznie.

1. Odblokować hak zatraskowy -strzałki A-.
2. Ściągnąć pokrywkę lusterka -1- ze wspornika lusterka do tyłu w -kierunku strzałki B-.

Założyć pokrywkę lusterka

Rysunek 2

1. Nasadzić pokrywkę lusterka -1- z przodu przeciwnie do -kierunku strzałki B- i nacisnąć ją aż do słyszalnego zatrzaśnięcia haka zatraskowego.

Zamontować szkło lusterka

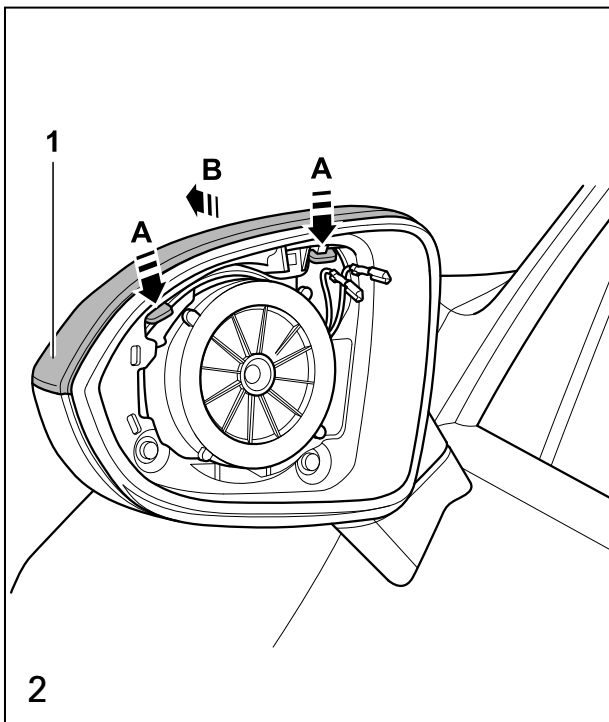
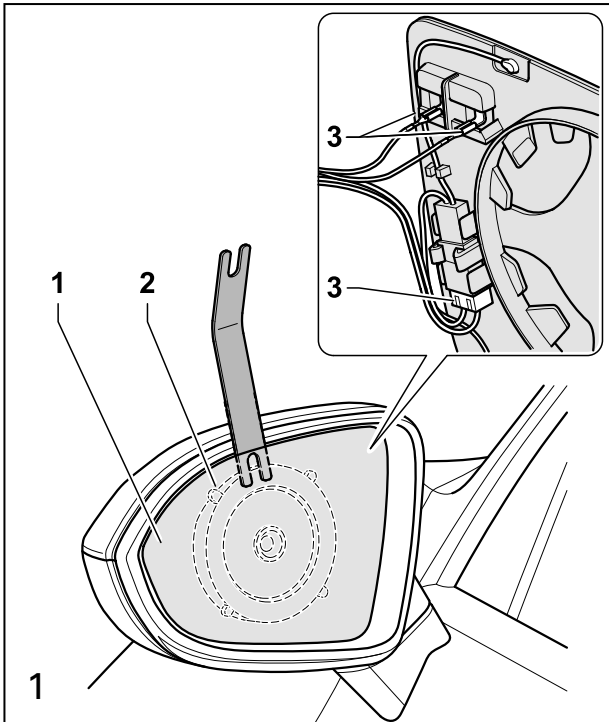
Rysunek 1

1. Wcisnąć wtyki -3- do szkła lusterka -1-.
2. Nałożyć i wcisnąć centralnie szkło lusterka -1- na mechanizm regulacji w obudowie -2-. Szkło lusterka słyszalnie zatrzaśnie się.

Wskazówka

Przy wciskaniu szkła lusterka naciskać tylko na środek lusterka.

3. Na zakończenie sprawdzić działanie.





Demontáž skla zrcátka

Obrázek 1

i Demontáž a montáž je popsána pouze pro sklo levého zrcátka. Na pravé straně postupujte analogicky.

⚠ POZOR

Při provádění prací používejte ochranné brýle a ochranné rukavice!

1. Chraňte hranu pouzdra před poškozením laku. Můžete ji např. zakrýt lepicí páskou vyztuženou textilem.
2. Sklo zrcátka -1- dole zatlačte do pouzdra zrcátka.
3. Pomocí montážní páky -80-200- odtlačte sklo zrcátka -1- od nastavovací jednotky -2-.
4. Sklo zrcátka -1- nakloňte na stranu a stáhněte stávající zástrčkové kontakty -3- na zadní straně skla zrcátka.

Demontáž krytu zrcátka

Obrázek 2

i Demontáž a montáž je popsána pouze pro sklo levého zpětného zrcátka. Na pravé straně postupujte analogicky.

1. Odblokujte pojistné háčky ve směru šipek A.
2. Stáhněte kryt zpětného zrcátka -1- z držáku zpětného zrcátka dozadu ve směru šipky B.

Montáž krytu zpětného zrcátka

Obrázek 2

1. Nasaďte kryt zpětného zrcátka -1- zepředu proti směru šipky B a zatlačte, až pojistné háčky slyšitelně zapadnou.

Montáž skla zrcátka

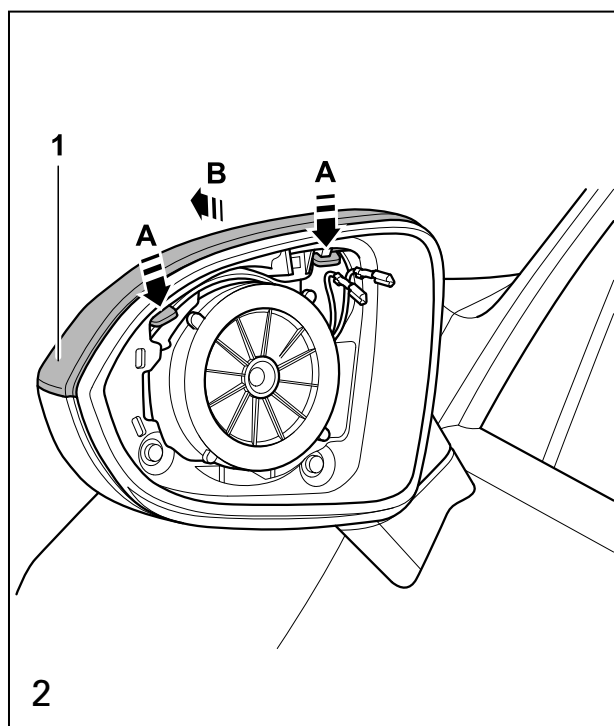
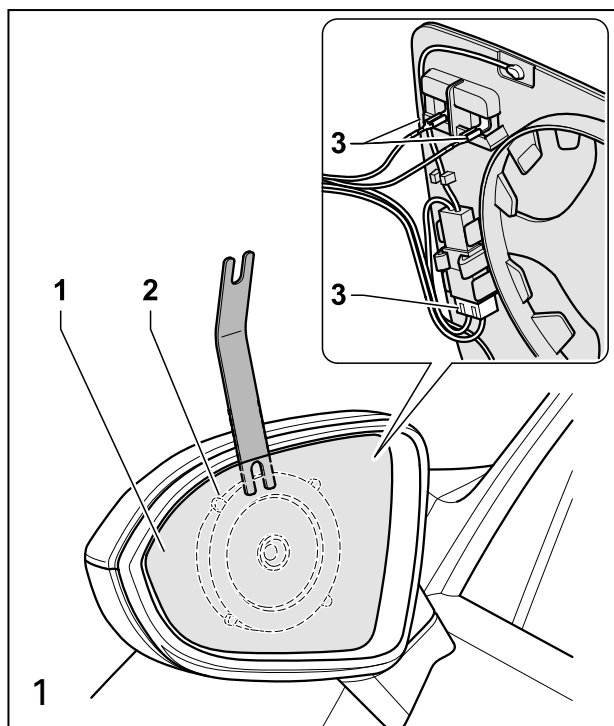
Obrázek 1

1. Přitiskněte stávající zástrčkové kontakty -3- na sklo zrcátka -1-.
2. Přitiskněte sklo zrcátka -1- uprostřed na nastavovací jednotku -2- v pouzdru. Sklo zrcátka slyšitelně zapadne.

ⓘ Upozornění

Při upevňování skla zrcátka tlačte pouze na střed zrcátka.

3. Následně zkontrolujte funkci.



J

リヤビューミラーガラスの取り外し

図 1

i 以下の取付け及び取り外し過程は左側リヤビューミラーガラスのもので、右側のガラスを作業する時は逆方向で行われてください。

⚠ 注意

作業中はゴーグルや保護グローブを身に付けてください。

1. 繊維補強粘着テープを付けることなど保護操作をしつつ、ハウジング縁側のラッカーを傷付けないように作業を行なってください。
2. リヤビューミラーガラス-1-を下からリヤビューミラーのハウジングにまで押し付けてください。
3. アセンブリロッド-80-200-でリヤビューミラーガラス-1-を、アジャスターユニット-2-の上から押し止めてください。
4. ミラーガラス-1-を横に倒し、ガラスの裏にあるピン-3-を抜きます。

リヤビューミラーカバーの取り外し

図 2

i 以下の取付け及び取り外し過程は左側リヤビューミラーガラスのもので、右側のガラスを作業する時は逆方向で行われてください。

1. フック-矢印A-を取り外してください。
2. リヤビューミラーベースから、-矢印B-の方向に沿ってリヤビューミラーカバー-1-を抜いてください。

リヤビューミラーカバーの取付け

図 2

1. -矢印B-の逆方向に沿って、リヤビューミラーカバー-1-を前から後ろまで押し付け、フックがカタッと響くまで止めてください。

リヤビューミラーガラスの取付け

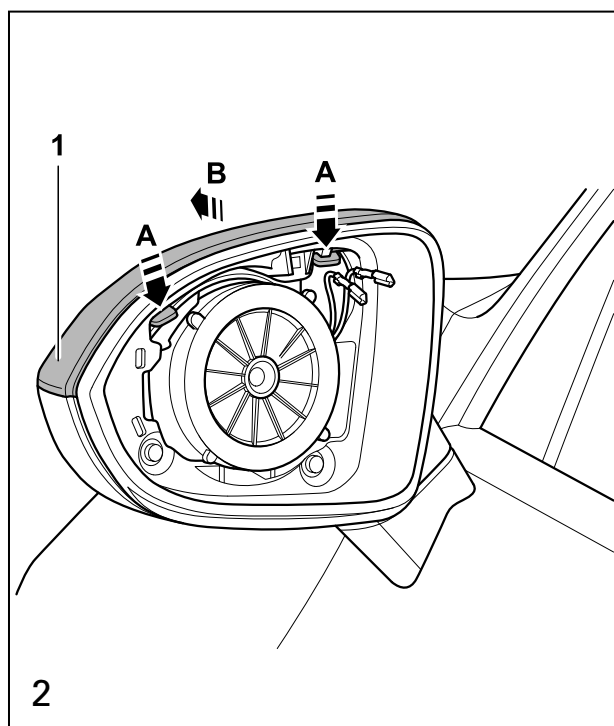
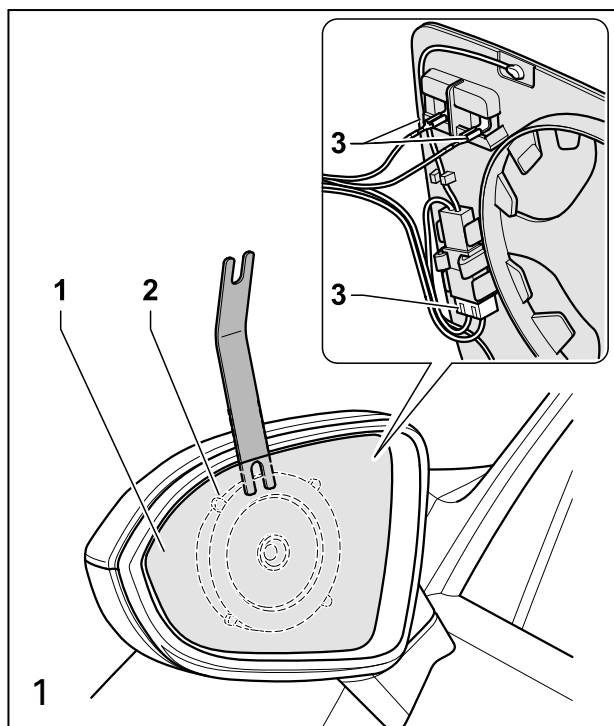
図 1

1. ピン-3-をリヤビューミラーガラス-1-まで押し付けてください。
2. リヤビューミラーガラス-1-を中央合わせでハウジングのアジャスターユニット-2-まで押し付け、ガラスがカタッと響くまで止めてください。

① 要注意


ガラスを押し付ける時は、ガラスの中央部しか力を施さないように作業してください。


3. 最後は機能検査を行なってください。



拆卸后视镜玻璃

图 1

 拆卸和安装仅针对左侧后视镜玻璃。可从中相应推导出右侧的操作。


 注意

操作时请佩戴护目镜和防护手套！

1. 防止壳体边沿喷漆受损，例如通过粘贴纤维增强胶带。
2. 将后视镜玻璃 -1- 从下方按入后视镜壳体内。
3. 用装配杆 -80-200- 将后视镜玻璃 -1- 从调整单元 -2- 上按下。
4. 将后视镜玻璃 -1- 翻转到侧面，拔下后视镜玻璃背面现有的插头触点 -3-。

拆卸后视镜盖板

图 2

 拆卸和安装仅针对左侧后视镜玻璃。可从中相应推导出右侧的操作。

1. 将卡钩 -箭头 A- 解锁。
2. 将后视镜盖板 -1- 从后视镜底座上向后沿 -箭头方向 B- 拔下。

安装后视镜盖板

图 2

1. 从前方逆 -箭头方向 B- 放置后视镜盖板 -1- 并按入，直至听到卡钩卡止的声音。

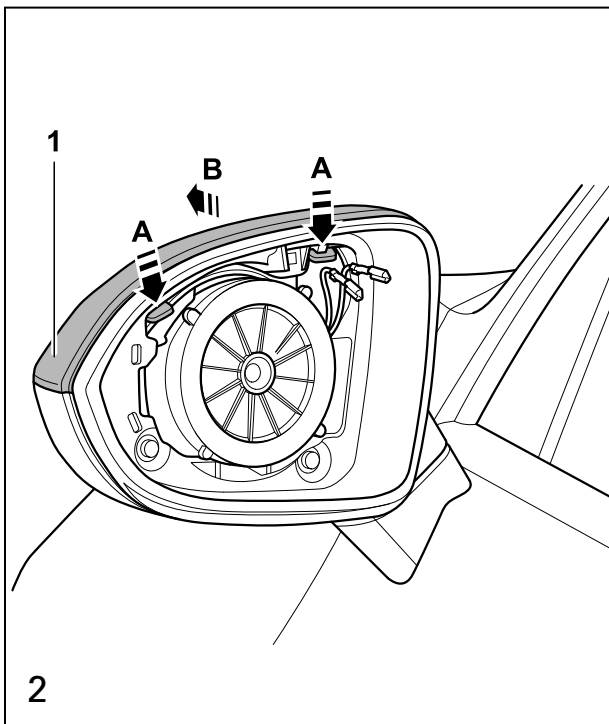
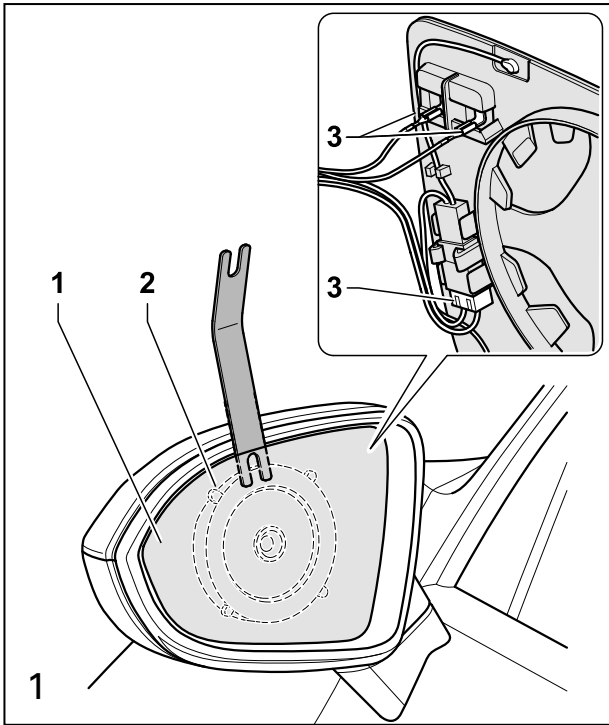
安装后视镜玻璃

图 1

1. 将存在的插头触点 -3- 按到后视镜玻璃 -1- 上。
2. 将后视镜玻璃 -1- 居中按到壳体内部的调整单元 -2- 上。可听到后视镜玻璃卡止的声音。

① 提示
按入后视镜玻璃时只能按住后视镜中部。

3. 然后进行功能检测。



Демонтаж зеркального элемента

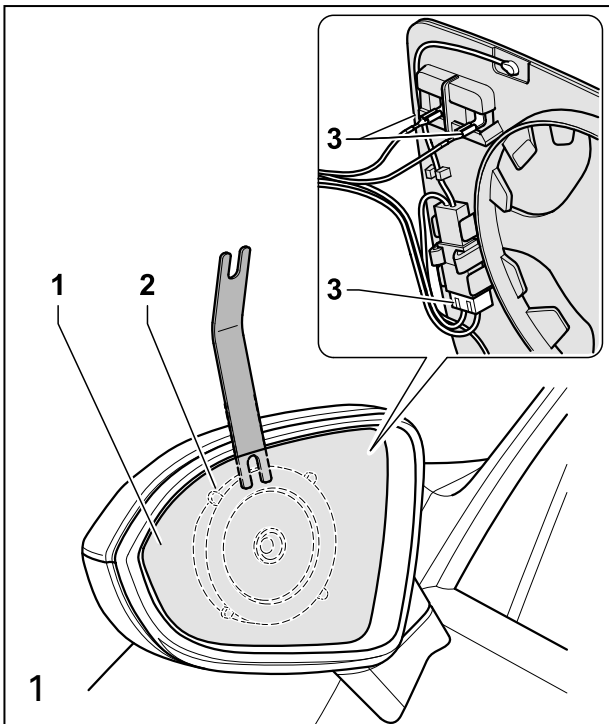
Рисунок 1

i Выполняется демонтаж и монтаж только левого зеркального элемента. Соответствующие действия для правой стороны определяются по аналогии на основании указанной последовательности действий.

⚠ ВНИМАНИЕ

Во время работ использовать защитные очки и защитные перчатки!

1. Предотвратить повреждения лакокрасочного покрытия края корпуса, например, наклеить клейкую ленту, армированную текстильными материалом.
2. Вдавить зеркальный элемент -1- снизу в корпус зеркала.
3. Отжать зеркальный элемент -1- при помощи монтажного ломика -80-200- от элемента регулировки -2-.
4. Поверните зеркальный элемент -1- в сторону и отсоедините имеющиеся штекерные контакты -3- на задней стороне зеркального элемента.



Демонтаж крышки зеркала

Рисунок 2

i Выполняется демонтаж и монтаж только левого зеркального элемента. Соответствующие действия для правой стороны определяются по аналогии на основании указанной последовательности действий.

1. Разблокировать стопор -стрелки А-.
2. Снять крышку зеркала -1- с основного крепления зеркала назад в -направлении стрелки В-.

Монтаж крышки зеркала

Рисунок 2

1. Установить крышку зеркала -1- спереди в направлении, противоположном -направлению стрелки В-, и нажать на него так, чтобы был слышен звук фиксации стопора.

Монтаж зеркального элемента

Рисунок 1

1. Подсоединить имеющиеся штекерные контакты -3- на зеркальном элементе -1-, надавив на них.
2. Установить зеркальный элемент -1- по центру на элемент регулировки -2- в корпусе, надавив на него. Слышен звук фиксации зеркального элемента.

① Указание

При установке зеркального элемента надавливать только в центре зеркала.

3. После этого выполнить проверку функциональности.

